

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ-ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ

Չափաբաժնի համար	Չափաբաժնի /ծառայության/ անվանում և բնութագիր	Ծառայության մատուցման միավորի գին** /ՀՀ դրամ/
1	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից իտալերեն, իտալերենից հայերեն</i>	5500
2	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից բուլղարերեն, բուլղարերենից հայերեն</i>	7500
3	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ադրբեջաներեն, ադրբեջաներենից հայերեն</i>	7500
4	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից չինարեն, չինարենից հայերեն</i>	15000
5	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից չեխերեն, չեխերենից հայերեն</i>	14000
6	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից հոլանդերեն, հոլանդերենից հայերեն</i>	15000
7	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից հնդկերեն, հնդկերենից հայերեն</i>	6500
8	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ճապոներեն, ճապոներենից հայերեն</i>	15000
9	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ռումիներեն, ռումիներենից հայերեն</i>	19000
10	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից սերբերեն, սերբերենից հայերեն</i>	18000
11	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից շվեդերեն, շվեդերենից</i>	19000

	<i>հայերեն</i>	
12	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>սլովեներենից հայերեն, հայերենից սլովեներեն</i>	18000
13	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուկրաիներեն, ուկրաիներենից հայերեն</i>	5000
14	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից փանջաբի, փանջաբիից հայերեն</i>	14500
15	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն մայրենի լեզվից օտար լեզու, օտար լեզվից մայրենի լեզու՝ <i>հայերենից քրդերեն, քրդերենից հայերեն</i>	9500
16	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից սլովակերեն, սլովակերենից հայերեն</i>	11500
17	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից լիտվերեն, լիտվերենից հայերեն</i>	15000
18	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուրդու, ուրդուից հայերեն</i>	15000
19	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուզբեկերեն, ուզբեկերենից հայերեն</i>	14500
20	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն <i>հայերենից եբրայերեն, եբրայերենից հայերեն</i>	15000
21	Սուրդո թարգմանություն՝ խոլ ու համրերի համար	13500
22	Թարգմանություն՝ <i>հայերենից սույն կարգով չսահմանված լեզուներից հայերեն</i>	19000
23	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից անգլերեն-անգլերենից հայերեն</i>	7000
24	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ֆրանսերեն-ֆրանսերենից հայերեն</i>	8500
25	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից գերմաներեն-գերմաներենից հայերեն</i>	14000

26	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից թուրքերեն-թուրքերենից հայերեն</i>	14000
27	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից իսպաներեն-իսպաներենից հայերեն</i>	14000
28	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ռուսերեն-ռուսերենից հայերեն</i>	7000
29	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից հունարեն-հունարենից հայերեն</i>	13500
30	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից վրացերեն-վրացերենից հայերեն</i>	7000
31	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից լեհերեն-լեհերենից հայերեն</i>	14500
32	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից արաբերեն-արաբերենից հայերեն</i>	9000
33	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից իտալերեն-իտալերենից հայերեն</i>	14500
34	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից պարսկերեն-պարսկերենից հայերեն</i>	8000
35	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից բուլղարերեն-բուլղարերենից հայերեն</i>	15000
36	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ադրբեջաներեն-ադրբեջաներենից հայերեն</i>	18000
37	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից չինարեն-չինարենից հայերեն</i>	15000
38	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից չեխերեն-չեխերենից հայերեն</i>	18000
39	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից հոլանդերեն-հոլանդերենից հայերեն</i>	20000

40	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից հնդկերեն, հնդկերենից հայերեն</i>	10000
41	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ճապոներեն-ճապոներենից հայերեն</i>	20000
42	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ռումիներեն, ռումիներենից հայերեն</i>	22000
43	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից սերբերեն, սերբերենից հայերեն</i>	20000
44	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից շվեդերեն, շվեդերենից հայերեն</i>	23000
45	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից սլովեներեն, սլովեներենից հայերեն</i>	20000
46	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուկրաիներեն, ուկրաիներենից հայերեն</i>	10000
47	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից փանջաբի, փանջաբիից հայերեն</i>	18000
48	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից քրդերեն, քրդերենից հայերեն</i>	11000
49	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից սլովակերեն, սլովակերենից հայերեն</i>	14000
50	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից լիտվերեն, լիտվերենից հայերեն</i>	18000
51	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուրդու, ուրդուից հայերեն</i>	15000
52	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից ուզբեկերեն,</i>	17500

	<i>ուղբեկերենից հայերեն</i>	
53	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն <i>հայերենից եբրայերեն, եբրայերենից հայերեն</i>	18000
54	Սուրդո թարգմանություն՝ խուլ ու համրերի համար	13500
55	Թարգմանություն՝ հայերենից սույն կարգով չսահմանված լեզուներից հայերեն	22000

Ծառայության մատուցման ընդհանուր ժամկետը

Ծառայության մատուցումն իրականացվում է այդ նպատակով համապատասխան ֆինանսական միջոցների առկայության և Կողմերի միջև կնքվող սույն պայմանագրի հիման վրա և գործում է մինչև 2020 թվականի դեկտեմբերի 31-ը ներառյալ:

Միջին բարդության իրավաբանական թարգմանությունը՝ Պատվիրատուի կամ դատարանի կողմից հանձնարարված պատշաճ որակի թարգմանությունն է:

Լրացուցիչ պահանջներ՝

1. Թարգմանիչների՝ Հայաստանի Հանրապետության կառավարության 2018 թվականի դեկտեմբերի 20-ի «Թարգմանչի որակավորման կարգը սահմանելու մասին» N 1509-Ն որոշմանը համապատասխան որակավորված համարվող անձ հանդիսանալը հավաստող համապատասխան փաստաթղթերը կցվում են յուրաքանչյուր թարգմանչական գործին:

2. Գրավոր թարգմանության դեպքում՝ Պատվիրատուն՝ թարգմանվող տեքստը Կատարողին հանձնում է թղթային և էլեկտրոնային տարբերակներով: Կատարողը՝ տեքստը ստանալու օրվանից դատավորի որոշմամբ սահմանված ժամկետում կատարում է թարգմանությունը և Պատվիրատուին է ներկայացնում իր կողմից հաստատված թարգմանված տեքստը՝ թղթային և դրա էլեկտրոնային տարբերակներով:

3. Թարգմանված նյութերը պետք է տրամադրվեն առնվազն երկու օրինակից, իսկ Պատվիրատուի պահանջի դեպքում՝ նաև երեք օրինակից:

4. Թարգմանվող նյութերում կնիքի և ստորագրության առկայության դեպքում թարգմանությունը իրականացվում է հետևյալ կերպ՝

- ✓ Կնիքի առկայության դեպքում թարգմանվում է հետևյալ կերպ՝ թարգմանվող լեզվով <Կնիք գինանշան> /կնիքի վրա առկա գրառումները չեն թարգմանվում/, /եթե մեկ գործի շրջանակներում թարգմանվող նյութերի կնքված էջերի քանակը գերազանցում են 1-ը, ապա թարգմանվող նյութերում նույն կնիքը համապատասխան ձևով թարգմանվում է մեկ անգամ՝ թարգմանվող նյութերի վերջին էջում: Մեկից ավելի կնիքների առկայության դեպքում թարգմանությունը կատարվում է նշվածին համապատասխան նույն ձևով/

- ✓ Ստորագրության առկայության դեպքում թարգմանվում է հետևյալ կերպ՝ թարգմանվող լեզվով <Ստորագրություն> /եթե մեկ գործի շրջանակներում թարգմանվող նյութերի ստորագրված էջերի քանակը գերազանցում են 1-ը, ապա թարգմանվող նյութերում ստորագրությունը համապատասխան լեզվով թարգմանվում է մեկ անգամ՝ թարգմանվող նյութերի վերջին էջում: Մեկից ավելի ստորագրությունների առկայության դեպքում թարգմանությունը կատարվում է նշվածին համապատասխան նույն ձևով/
- ✓ Թարգմանության ներկայացված նյութերում առկա՝ մաթեմատիկական բանաձևերը, վիճակագրական դիագրամները, ֆինանսական կամ այլ հաշվարկների վերաբերյալ աղյուսակները, ինչպես նաև այն նշումները, որոնք թարգմանության արդյունքում փոփոխության չեն ենթարկվում, այսինքն՝ չեն թարգմանվում, ուստի չեն կարող հաշվարկվել որպես թարգմանված նյութի միավորներ:
- ✓ Եթե թարգմանության ներկայացված նյութերում առկա թվանշանների քանակը գերազանցում է 5 էջը, ապա դրանք թարգմանված փաստաթղթում արտացոլելու համար վճարվում է 5 էջին համարժեք չափով:

Ծանոթություն՝

1. Գրավոր թարգմանված նյութի մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի համար, այն պետք է բաղկացած լինի 1800 նիշից. բացատը նիշ չի համարվում:
2. Մինչև 1800 նիշից բաղկացած թարգմանված նյութի համար թարգմանված նյութի գնի հաշվարկը կատարվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի (1800 նիշ) համար սահմանված գին /1800 x թարգմանված նյութի նիշերի քանակ:
3. Թարգմանված նյութը ներկայացվում է A4 ֆորմատով, տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լուսանցքները՝ վերևից 20 մմ, ներքևից 25 մմ, աջից 15 մմ և ձախից 30 մմ, Միջտողային միջակայքը՝ 1.5:
4. Բանավոր և խուլ համրերի համար սուրդո թարգմանությունը կատարվում է Պատվիրատուի կողմից ներկայացվող պահանջի հիման վրա: Կատարողը՝ Պատվիրատուի պահանջը ստանալու օրվանից դատավորի որոշմամբ սահմանված ժամկետում կատարում է թարգմանությունը: Նշված թարգմանությունների մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է ժամով, որը ներառում է բացառապես դատական նիստի փաստացի տևողությունը:
5. Եթե թարգմանության կամ այլ ծառայության համար ծախսված ժամաքանակի մեջ առկա է մի հատված, որը գերազանցում է 30 րոպեն, բայց պակասում է մեկ ժամից, ապա ժամաքանակի այդ հատվածը հավասարեցվում է մեկ ժամի, իսկ եթե ժամաքանակի մասը չի գերազանցում 30 րոպեն, ապա այդ հատվածը հավասարեցվում է կես ժամի: Եթե թարգմանության մեջ առկա է մի հատված, որը գերազանցում է կես թարգմանչական էջը, բայց պակասում է մեկ թարգմանչական էջից, ապա այն հավասարեցվում է մեկ թարգմանչական էջի, իսկ եթե թարգմանության մի հատվածը պակաս է կես թարգմանչական էջից, ապա այդ հատվածը

հավասարեցվում է կես թարգմանչական էջի:

Թարգմանչական էջ է համարվում 1800 նիշ բացատով էջը, բացառությամբ չինարեն, կորեերեն, ճապոներեն լեզուների:

6. Գնման առարկա հանդիսացող թարգմանության ծառայությունները Դատական դեպարտամենտի առանձնացված ստորաբաժանումների կարիքների համար ձեռքբերվող թարգմանության ծառայություններ են, որոնք մատուցվում են Հայաստանի Հանրապետության ամբողջ տարածքում (ներառյալ՝ ԼՂՀ Ստեփանակերտ քաղաքում գործող Սյունիքի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարանի նստավայրը): Ծառայության մատուցման գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը:

Պ Ա Տ Վ Ի Ր Ա Տ Ու

Կ Ա Տ Ա Ր Ո Ղ

**Դատական դեպարտամենտ
ք. Երևան, Վազգեն Սարգսյան 5
ՀՎՀՀ 02583241**

**ՀՀ ՖՆ աշխատակազմի գործառնական
վարչություն**

(ստորագրություն)

Կ.Տ.

Ղեկավար Կ. Փոլադյան

(ստորագրություն)

Կ.Տ.

